Porównanie tłumaczeń Kapłańska 8:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kazał też podejść synom Aarona i pomazał Mojżesz krwią płatek ich prawego ucha i kciuk ich prawych rąk, i wielki palec ich prawych nóg – i oblał Mojżesz krwią ołtarz dookoła. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kazał też podejść synom Aarona. W ich przypadku również Mojżesz pomazał krwią każdemu z nich: płatek prawego ucha, kciuk prawej ręki i wielki palec prawej nogi. Potem Mojżesz skropił krwią ołtarz dookoła. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kazał też zbliżyć się synom Aarona i pomazał Mojżesz tą krwią koniec ich prawego ucha, kciuki ich prawej ręki i wielkie palce ich prawej nogi. I Mojżesz pokropił krwią dokoła ołtarza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Rozkazał też przystąpić synom Aaronowym, i pomazał Mojżesz onąż krwią koniec ucha ich prawego, i palce wielkie ich prawej ręki, i palce wielkie nogi ich prawej; i wylał Mojżesz krew na wierzch ołtarza w około. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ofiarował i syny Aaronowe. A gdy krwią barana ofiarowanego dotknął się końca prawego ucha każdego z nich i palca wielkiego ręki i nogi prawej, ostatek wylał na ołtarz wokoło. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem Mojżesz kazał się przybliżyć synom Aarona i pomazał krwią wierzchy ich prawych uszu, kciuki ich prawych rąk i duże palce ich prawych nóg. I pokropił Mojżesz krwią ołtarz dokoła. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Następnie kazał Mojżesz przystąpić synom Aarona i pomazał płatki ich prawych uszu, kciuki ich prawych rąk i wielkie palce ich prawych nóg. Pozostałą zaś krwią skropił Mojżesz ołtarz wokoło. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie Mojżesz kazał się zbliżyć synom Aarona i pomazał krwią wierzchy ich prawych uszu, duże palce ich prawych rąk i duże palce ich prawych nóg. Resztą zaś krwi Mojżesz pokropił ołtarz dokoła. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem kazał podejść synom Aarona, wziął nieco krwi i pomazał im koniec prawego ucha, kciuki ich prawych rąk oraz wielkie palce prawych nóg. Następnie Mojżesz skropił krwią ołtarz wokoło. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wezwał też synów Aarona i pomazał krwią koniuszek ich prawego ucha, duży palec u ich prawej ręki i prawej nogi. Pokropił też Mojżesz krwią dookoła ołtarza. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I przybliżył w oddaniu synów Aharona, i pomazał Mosze krwią środkową część ich prawych uszu i kciuk ich prawych rąk, i duży palec ich prawych nóg. A [pozostałą] krwią opryskał Mosze ołtarz dookoła.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І привів Мойсей синів Аарона. І поклав Мойсей кров на кінці правих ух і на кінці їхніх правих рук і на кінці їхніх правих ніг. І злив Мойсей кров довкруги жертівника. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kazał też podejść synom Ahrona. I Mojżesz włożył nieco krwi na chrząstkę prawego ich ucha, na wielki palec ich prawej ręki oraz na wielki palec ich prawej nogi; potem Mojżesz pokropił krwią wokoło ofiarnicę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Następnie Mojżesz przyprowadził synów Aarona i niewielką ilością krwi posmarował im płatek prawego ucha oraz kciuk prawej ręki i wielki palec prawej stopy; lecz resztą krwi Mojżesz pokropił ołtarz dookoła. |